



EURÓPAI
SZÁMVEVŐSZÉK

Jelentés az Európai Unió Szervei Fordítóközpontjának 2016-os pénzügyi évre
vonatkozó éves beszámolójáról

a Központ válaszával együtt

BEVEZETÉS

1. Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontját (a továbbiakban: a Központ, más néven CdT), melynek székhelye Luxembourgban van, a 2965/94/EK tanácsi rendelet hozta létre¹. A Központ feladata az, hogy a hozzá forduló uniós intézményeket és szerveket a tevékenységük ellátásához szükséges fordítások elkészítésével segítse.
2. A Központra vonatkozó főbb adatokat az **1. táblázat** tartalmazza².

1. TÁBLÁZAT. A KÖZPONTRA VONATKOZÓ FŐBB ADATOK

	2015	2016
Költségvetés (millió euró)	49,6	50,5
Összlétszám december 31-én ³	218	225

Forrás: A Központtól származó adatok.

A MEGBÍZHATÓSÁGI NYILATKOZATOT ALÁTÁMASZTÓ INFORMÁCIÓK

3. A Számvevőszék ellenőrzési módszere analitikus ellenőrzési eljárásokat, tranzakciók közvetlen tesztelését, valamint a Központ felügyeleti és kontrollrendszereiben alkalmazott fő kontrollmechanizmusok értékelését foglalja magában. Mindez kiegészül más ellenőrök munkájából származó bizonyítékokkal, valamint a vezetői teljességi nyilatkozatok elemzésével.

¹ HL L 314., 1994.12.7., 1. o.

² A Központ hatásköréről és tevékenységeiről további információk találhatóak a weboldalán: www.cdt.europa.eu.

³ A létszámba beletartoznak a tisztviselők, az ideiglenes és szerződéses alkalmazottak és a kirendelt nemzeti szakértők.

VÉLEMÉNY

4. A Számvevőszék a következőket ellenőrizte:

- a) a Központ beszámolója, amely a 2016. december 31-ével záruló pénzügyi évre vonatkozó pénzügyi kimutatásokból⁴ és a költségvetés végrehajtásáról szóló jelentésekből⁵ áll;
- b) a beszámoló alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűsége és szabályszerűsége;

az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 287. cikke értelmében.

A beszámoló megbízhatósága*Vélemény a beszámoló megbízhatóságáról*

5. Véleményünk szerint a Központ 2016. december 31-ével záruló évre vonatkozó beszámolója minden lényeges szempontból híven, pénzügyi szabályzatának, valamint a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője által elfogadott számviteli szabályoknak megfelelően tükrözi a Központ 2016. december 31-i pénzügyi helyzetét, a tárgyévi gazdasági események eredményét, a pénzforgalmat és a nettó eszközállomány változásait. Ezek a szabályok a közsféra nemzetközileg elfogadott számviteli standardjain alapulnak.

A beszámoló alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűsége és szabályszerűsége**Bevételek***Vélemény a beszámoló alapjául szolgáló bevételek jogszerűségéről és szabályszerűségéről*

6. Véleményünk szerint a 2016. december 31-ével záruló évre vonatkozó beszámoló alapjául szolgáló bevételek minden lényeges szempontból jogszerűek és szabályszerűek.

⁴ A pénzügyi kimutatások a következőkből állnak: mérleg, eredménykimutatás, pénzforgalmi kimutatás, a nettó eszközállomány változásainak kimutatása, valamint a számviteli politika meghatározó alapelveinek összefoglalása és további magyarázatok.

⁵ A költségvetés végrehajtásáról szóló jelentések a költségvetési műveleteket összesítő jelentésekből és azok magyarázataiból állnak.

Kifizetések

Vélemény a beszámoló alapjául szolgáló kifizetések jogszerűségéről és szabályszerűségéről

7. Véleményünk szerint a 2016. december 31-ével záruló évre vonatkozó beszámoló alapjául szolgáló kifizetések minden lényeges szempontból jogszerűek és szabályszerűek.

A vezetőség és az irányítással megbízott személyek felelőssége

8. Az EUMSZ 310–325. cikke és a Központ pénzügyi szabályzata értelmében a vezetőség felel a beszámolóért – a közsféra nemzetközileg elfogadott számviteli standardjainak megfelelően történő – elkészítéséért és bemutatásáért, valamint a beszámoló alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűségéért és szabályszerűségéért. Ez a felelősség magában foglalja az – akár csalásból, akár tévedésből eredő lényeges hibáktól mentes – pénzügyi kimutatások elkészítését és bemutatását lehetővé tévő belső kontrollrendszer kialakítását, megvalósítását és fenntartását. A vezetőség felelős továbbá annak biztosításáért, hogy a pénzügyi kimutatásokban szereplő tevékenységek, pénzügyi műveletek és információk megfeleljenek az őket szabályozó hatóságok előírásainak. A beszámoló alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűségéért és szabályszerűségéért a végső felelősséget a Központ vezetősége viseli.

9. A beszámoló elkészítésekor a vezetőség felelőssége annak felmérése, hogy a Központ képes-e tevékenységének folytatására, adott esetben a tevékenység folytatását érintő ügyek közzététele, valamint a tevékenység folytatásának feltételezése.

10. Az irányítással megbízott személyek felelőssége a szervezet pénzügyi beszámolási folyamatának felügyelete.

Az ellenőrnek a beszámoló és a beszámoló alapjául szolgáló tranzakciók vizsgálatával kapcsolatos felelőssége

11. Célunk, hogy ésszerű bizonyosságot szerezzünk arról, hogy a Központ beszámolója nem tartalmaz lényeges hibákat és az alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűek és szabályszerűek, valamint hogy ellenőrzésünk alapján megbízhatósági nyilatkozatot nyújtsunk be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, illetve a zárszámadásért felelős más hatóságoknak a beszámoló megbízhatóságára, valamint az annak alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűségére és szabályszerűségére vonatkozóan. Az ésszerű bizonyosság a bizonyosság magas szintjének felel meg ugyan, de nem garancia arra, hogy az ellenőrzés kiszűri az esetlegesen fennálló lényeges hibát vagy lényeges meg nem felelést. Ezek

eredhetnek csalásból vagy tévedésből, és akkor tekintendők lényegesnek, ha ésszerűen feltételezhető, hogy külön-külön vagy együttesen befolyásolják a felhasználók e beszámolók alapján hozott gazdasági döntéseit.

12. Az ellenőrzés olyan eljárások elvégzését jelenti, amelyek révén ellenőrzési bizonyíték nyerhető a beszámolóban szereplő összegekről és információkról, valamint a beszámoló alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűségéről és szabályszerűségéről. Az eljárások kiválasztása az ellenőr szakmai megítélésén alapul, amely magában foglal egy kockázatelemzést is arról, hogy milyen valószínűséggel fordulhat elő – akár csalás, akár tévedés okozta – lényeges hiba a beszámolóban, illetve az Unió jogszabályi keretének való lényeges meg nem felelés a beszámoló alapjául szolgáló tranzakciókban. Az említett kockázatértékeléskor az ellenőr figyelembe veszi a beszámoló elkészítése és valós bemutatása, valamint a beszámoló alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűsége és szabályszerűsége szempontjából releváns belső kontrollokat. Ezt a körülményeknek megfelelő ellenőrzési eljárások megtervezése, nem pedig a belső kontroll eredményességével kapcsolatos vélemény kialakítása céljából teszi. Az ellenőrzés felméri továbbá, hogy az alkalmazott számviteli politikák megfelelőek-e, illetve a vezetőség számviteli becslései ésszerűek-e, valamint értékelést ad a beszámoló általános bemutatásáról is.

13. A bevételt illetően ellenőrizzük a Bizottságtól kapott támogatást, valamint értékeljük a Központnak a díjak és más jövedelmek beszedésére szolgáló eljárásait, ha rendelkezik ilyenekkel.

14. A kiadások tekintetében akkor vizsgáljuk meg a kifizetéseket, miután a kiadás felmerült, azt lekönyvelték és elfogadták. Az előlegek megvizsgálása akkor történik, amikor a pénzeszközök címzettje igazolást ad a pénzeszközök helyes felhasználásáról, és a Központ az előlegfizetés elszámolásával – a tárgyévben vagy később – elfogadja az igazolást.

15. E jelentés és a megbízhatósági nyilatkozat elkészítése során az Unió költségvetési rendelete⁶ 208. cikkének (4) bekezdésében előírtak szerint figyelembe vettük a független külső ellenőr által a Központ beszámolójára nézve végzett ellenőrzési tevékenységet.

⁶ Az Európai Parlament és a Tanács 966/2012/EU, Euratom rendelete (HL L 298., 2012.10.26., 1. o.).

Egyéb

16. A Központ feladata az, hogy az uniós ügynökségeket és szerveket, továbbá a hozzá forduló uniós intézményeket a tevékenységük ellátásához szükséges fordítások elkészítésével segítse. A legtöbb ügynökség és szerv alapító rendelete a Központ fordítási szolgáltatásainak igénybevételét írja elő. Többen közülük (akiktől a Központ bevételeinek több mint fele származik) egyre gyakrabban használnak házon belüli vagy más alternatív megoldást. Ez azt jelenti azonban, hogy a Központ kapacitását nem használják ki a lehető legnagyobb mértékben, megkettőződnek az európai szintű rendszerfejlesztési és -üzemeltetési költségek, továbbá veszélybe kerülhet a Központ üzleti modellje és üzletmenet-folytonossága.

17. A Számvevőszék véleménye független az alábbi megjegyzésektől.

MEGJEGYZÉSEK A KÖLTSÉGVETÉSI GAZDÁLKODÁSRÓL

18. 2016-ban a Központ készpénz- és rövid távra lekötött bankbetétállományának összege 34,2 millió euróra (2015 végén: 38,3 millió euró), a tartalék összege pedig 31,1 millió euróra (2015 végén: 34 millió euró) csökkent. Ez a csökkenés a korábbi évekből származó halmozott többletet csökkenteni kívánó költségvetési koncepció eredménye.

A KORÁBBI ÉVEK MEGJEGYZÉSEINEK HASZNOSULÁSA

19. A ***melléklet*** áttekintést ad a korábbi évek számvevőszéki megjegyzései nyomán tett korrekciós intézkedésekről.

A jelentést 2017. október 17-i luxembourgi ülésén fogadta el a Baudilio TOMÉ MUGURUZA számvevőszéki tag elnökölte IV. Kamara.

a Számvevőszék nevében

Klaus-Heiner LEHNE

elnök

Melléklet**A korábbi évek megjegyzéseinek hasznosulása**

Év	A Számvevőszék megjegyzései	A korrekciós intézkedés állapota (Végrehajtva/folyamatban/végrehajtan dó/n.a.)
2012	A Számvevőszék által 2012-ben ellenőrzött 20 szabályozó ügynökség számára alapító rendeletük írja elő, hogy minden fordítási feladatot a Központtal végeztessenek (a Központ alapító rendelete ugyanezt négy további ügynökség számára is előírja). Más ügynökségek számára nem kötelező a Központ szolgáltatásainak igénybevétele. A nem technikai jellegű dokumentumok esetében az ügynökségek helyi szolgáltatások igénybevitelével csökkenteni tudnák költségeiket. A Számvevőszék véleménye szerint a jogalkotónak fontolóra kellene vennie, hogy ezt minden ügynökség számára lehetővé tegye.	n.a. [A jogalkotó nem tett ajánlást]
2015	A Központ még nem rendelkezik üzletmenet-folytonossági tervvel, ezért nem felel meg a 10. belsőkontroll-standardnak ¹ .	Folyamatban
2015	2015 végén a Központ 38,3 millió eurónyi készpénzzel és rövid távra lekötött bankbetéttel (2014 végén: 44 millió euró) és 34 millió eurót kitevő tartalékkal (2014 végén: 40,4 millió euró) rendelkezett. Ez a 2015-ben végrehajtott árcsökkenését tükrözi.	n.a.
2015	Nagyarányú – 2 millió euró, azaz 29% (2014: 1,5 millió euró, azaz 24%) – volt a lekötött előirányzatok átvitele a II. cím (Igazgatási kiadások) esetében. Ezek az átvitelek főleg a 2015-ben bérelt további helyiségek felújítására, valamint olyan informatikai szolgáltatásokra vonatkoznak, amelyek esetében a szolgáltatásnyújtás 2015 végéig még nem történt meg.	n.a.
2015	A Központ a 2015 végén rendelkezésre álló előirányzatokból 5,9 millió eurónyt (12%) törölt. Az előirányzatok törlése a külső fordítások költségeinek túlbecsléséhez kapcsolódik.	n.a.

¹ A Központ belsőkontroll-standardjai a Bizottság által összeállított hasonló standardokon alapulnak.

A FORDÍTÓKÖZPONT VÁLASZA

19. A Fordítóközpont különféle lépéseket tett a költségvetési többlet csökkentése érdekében. A 2016. évi költségvetést deficitessé készítették el az árstabilitás céljára képzett tartalék csökkentése érdekében. Az évi költségvetési eredmény mérlege -2,9 millió EUR, amely hozzájárult az árstabilitás céljára képzett tartalék, valamint a készpénzállomány csökkentéséhez.

A tervek szerint a költségvetési többlet csökkenésének üteme 2017-ben tovább gyorsul az új árstruktúra megvalósításának eredményeként, amely csökkenti a Fordítóközpont ügyfelei által a fordításért fizetendő átlagárakat.